

January 1, 2018

# International Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka International Information Plaza (Issued twice a month)  
 12th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521  
 ◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

\*This newsletter is also available on our web site. Please access to the homepage of International Information Plaza for subscription.

## Household & Recyclable Garbage Collection ends on December 29 (Fri) and starts from January 4 (Thu)

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう ねんまつ がつ にち きん ねんし がつよっか もく  
 年末年始のごみ・資源の収集 年末は12月29日(金)まで、年始は1月4日(木)から

## Some of the Service Counters at City Hall will be open from 9:00 to 12:00 on January 27 (Sat)

がつ にち ど じ じ しやくしよほんちようしゃ いちぶまどぐちぎょうむ かいせつ  
 1月27日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

## Certificate Issuing Fee at Convenience Stores will be reduced by ¥100 from April 2018

しょうめいしょ こうふ がつ てすうりょう えんやす  
 証明書のコンビニ交付 4月から手数料が100円安くなります

## Certificate Issuing Service at Convenience Stores will be suspended due to Equipment Update between Jan. 5 (Fri) 17:30 and 8 (Holiday) 6:30, and between Jan. 20 (Sat) 17:00 and 21 (Sun) 17:00

がついつか きん じ ぶん ようか しゆく じ ぶん がつはつか ど じ にち にち じ  
 1月5日(金)17時30分~8日(祝)6時30分、1月20日(土)17時~21日(日)17時  
 しょうめいしょ こうふ せつびこうしん いちじていし  
 証明書のコンビニ交付が設備更新のため一時停止します

## Collection of Large-sized Garbage will be charged from August 2018

おおがた しゅうしゅう がつ ゆうりょう  
 大型ごみ収集 8月から有料になります

Collection for Large-sized garbage will be charged from August 1, 2018. Be encouraged to make appointment earlier as so appointments are expected to concentrate just before the implementation of paid service.

Temporary or large-volumed garbage due to moving, etc. is not accepted as large-sized garbage. Please bring in the garbage directory to the Mizuhai incineration plant making an appointment in advance or ask city-authorized garbage collector for pickup.

がついつちたいこう もうしこ ぶん おおがた しゅうしゅう ゆうりょう  
 8月1日以降の申込み分から大型ごみの収集が有料になります。有料化実施直前には大型ごみの申込みが集中します。早めにお申込みください。  
 ひっこ りんじ たりょう で おおがた もうしこ  
 引越しなど臨時・多量に出るごみは大型ごみとしての申込みはできません。水走の焼却工場へ事前に予約のうえ  
 みずはい しょうきやくこうじょう じぜん よやく  
 直持ち込むか、市の許可業者に依頼してください。

Contact:

Large-sized Garbage Call Center TEL:072-962-5374 (Sun.-Fri. 9:00~17:00 including holiday)

おおがた うけつけ にち きん じ じ しゆくきゅうじつ か  
 大型ごみ受付センター (日~金 9時~17時 祝 休日可)

Higashiosaka Union of City Cleaning Facility TEL:072-975-5341 (Mon.-Fri. 9:00~16:00 except holiday) (For appointment only)

ひがしおおさかと しせいそうしせつくみあい げつ きん じ じ しゆくきゅうじつ のぞ よやくせんよう  
 東大阪都市清掃施設組合 (月~金 9時~16時 祝 休日除く) (予約専用)

## Income Tax Report

しょうとくぜい かくていしんこく  
 所得税の確定申告

Income tax report on 2017's income is accepted at Higashiosaka Tax Office and consultation regarding tax report is available.

◆ Designated period for report: February 16 (Fri) ~ March 15 (Thu) 9:00 ~ 17:00 \*Except Saturday and Sunday.

◆ Place: Higashiosaka Tax Office

<Consultation regarding income tax report outside tax office>

Consultation is provided free of charge by tax accountant

◆ Date & Time: February 2 (Fri)~15 (Thu) 9:30~15:30

ひがしおおさかぜいむしよ へいせい ねんぶん しょうとく しょうとくぜい かくてい  
 東大阪税務署では、平成29年分の所得にかかる所得税の確定  
 しんこく しんこくそうだん じっし  
 申告および申告相談を実施します。

しんこくきかん がつ にち きん がつ にちもく じ じ  
 ◆ 申告期間:2月16日(金)~3月15日(木) 9時~17時

ど にちようび のぞ  
 ※土・日曜日を除く。

ぼしよ ひがしおおさかぜいむしよ  
 ◆ 場所: 東大阪税務署

しゅつちようそうだんかいじょう  
 【出張相談会場】

ぜいりし しんこくそうだん むりょう おこな  
 税理士による申告相談を無料で行います。

にちじ がつふつか きん にちもく じ ぶん じ ぶん  
 ◆ 日時:2月2日(金)~15日(木) 9時30分~15時30分



<p>*Except Saturday, Sunday and holiday. *Reception until 14:00</p> <p>◆Place: JA Green Osaka Headquarter @Aramoto kita 1</p> <p>Income Tax Report must be submitted with "My Number" written in the form and ID document or its copy must be presented or attached at the time of report submission.</p>	<p>※土・日、祝休日を除く。受付は14時まで。</p> <p>◆場所: JA グリーン大阪本店(荒本北1)</p> <p>確定申告書を提出する際にはマイナンバーの記載と本人確認書類の提示または写しの添付が必要です。</p>
<p>Contact: Higashiosaka Tax Office TEL: 06-6724-0001</p>	<p>問合せ先: 東大阪税務署</p>

### Due Date for the 4<sup>th</sup> period of City and Prefectural Tax Payment is January 31

<p>市・府民税第4期分 納期限は1月31日</p>	
<p>Due Date for the 4th period of City and Prefectural Tax Payment is January 31 (Wed)</p> <p>Please make the payment at designated financial institutions, post offices or convenience stores.</p> <p>If you lost payment slip, please contact below for re-issuance.</p>	<p>市・府民税第4期分の納期限は1月31日(水)です。</p> <p>納期限までに市税 取 扱 金融機関、郵便局、コンビニエンスストアで納めてください。</p> <p>なお、納付書を紛失した場合は再発行しますのでご連絡ください。</p>
<p>Contact: Tax Payment Division TEL: 06-4309-3148 / FAX: 06-4309-3808</p>	<p>問合せ先: 納税課</p>

### Be encouraged to receive Combined Specific Health Checkup and Cancer Screening

<p>特定健診+がん検診を受けよう</p>	
<p>Combined Health Checkup and Cancer Screening is conducted in group on January 28 (Sun) 9:00~12:00.</p> <p>◆Place: Conference room at Public Health Center</p> <p>◆Eligibility: Those aged between 40 and 74 who are insured by the National Health Insurance of Higashiosaka and haven't received specific health checkup in this fiscal year yet.</p> <p>◆Limit: Specific Health Checkup, Colorectal and Lung Cancer Screening=30 persons/Breast Cancer Screening = 15 persons</p> <p>*Drawing will be conducted.</p> <p>*Receiving only cancer screening is not available.</p> <p>◆Contents: Medical interview, examination, measurement, blood and urine test, colorectal, lung cancer screening (only those who haven't received the said screening in this fiscal year) and breast cancer screening (only women aged 40 or over who are even-numbered age as of April 1, 2017), etc.</p> <p>◆Fee: ¥200 for Colorectal Cancer Screening and ¥800 for breast cancer screening (Free of charge for those who have Certificate for the aged 70~74 or whose city tax is exempted) (As for breast cancer screening, free of charge also for those who have vouchers)</p> <p>◆Things to bring: NHI certificate, Specific Health Checkup voucher, Cancer Screenings Certificate issued by Higashiosaka City</p> <p>Please contact below for more details.</p>	<p>1月28日(日)9時~12時に集団セット健診を実施します。</p> <p>◆場所: 保健所大会議室</p> <p>◆対象: 40歳~74歳の東大阪市国民健康保険加入者で、今年度まだ特定健診を受けていない方。</p> <p>◆定員: 特定健診、大腸がん検診、肺がん検診=30人 乳がん検診=15人</p> <p>※いずれも抽選。※がん検診のみの受診は不可。</p> <p>◆内容: 問診、診察、測定、血圧測定、血液検査、尿検査、大腸がん検診、肺がん検診(今年度未受診の方のみ)、乳がん検診(平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性)など。</p> <p>◆料金: 大腸がん検診実施の場合は200円、乳がん検診実施の場合は800円。高齢受給者証をお持ちの方、市民税非課税世帯の方は無料。(乳がん検診はクーポン券をお持ちの方も無料)</p> <p>◆持ち物: 国民健康保険被保険者証、特定健康診査受診券と市がん検診受診証</p> <p>申込み方法など詳しくは下記までお問い合わせください。</p>
<p>Contact: Insurance Management Division TEL: 06-4309-3051 / FAX: 06-4309-3805</p>	<p>問合せ先: 保険管理課</p>

